

**MT**

**MT**

**MT**



KUMMISSJONI TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ

Brussel 16.6.2005  
KUMM(2005) 255 finali

-

Proposta ta'

### **DEĊIŻJONI TAL-KUNSILL**

**dwar il-pożizzjoni tal-Komunità rigward id-deċiżjoni Nru 1/2005 tal-komitat tat-  
trasport fuq l-art bejn il-Komunità u l-Iżvizzera dwar il-holqien ta' osservatorju komuni  
tat-traffiku fir-reġjun ta' l-Alpi**

(prezentata mill-Kummissjoni)

## **MEMORANDUM TA' SPJEGAZZJONI**

Il-ftehim bejn il-Komunità Ewropea u l-Konfederazzjoni Żvizzera dwar it-trasport tal-merkanzija u tal-passiġġieri bil-ferrovija u bit-triq<sup>1</sup> daħal fis-seħħ fl-1 ta' Ġunju 2002. L-Artikolu 51 tiegħu jistabbilixxi kumitat kongunt imsejjeħ "kumitat dwar it-trasport fuq l-art bejn il-Komunità u l-Iżvizzera", li huwa responsabbli għall-ġestjoni tal-ftehim u l-applikazzjoni korretta tiegħu.

### **L-osservatorju tat-traffiku**

Skond l-Artikolu 45 tal-ftehim, ġie mwaqqaf osservatorju permanenti għall-monitoraġġ tat-traffiku fit-toroq, bil-ferrovija u dak ikkombinat fir-regjun ta' l-Alpi. Il-paragrafu 3 ta' dan l-Artikolu jstipola li, permezz a' deċiżjoni tal-kumitat kongunt, il-partijiet kontraenti jiddeċiedu dwar il-modalitajiet amministrattivi tat-thaddim ta' l-osservatorju.

Għal dan il-għan, il-Kummissjoni u l-Iżvizzera qed jaqblu li l-attivitajiet ta' l-osservatorju jitmexxew mill-grupp ta' hidma "osservatorju" mwaqqaf mid-deċiżjoni 1/2003 tal-Kumitat kongunt. Il-grupp ta' hidma jattwa l-għanijiet strateġiċi ta' l-osservatorju, hekk kif iddefinihom il-Kumitat kongunt, u jissorvelja kemm jintlaħqu dawn l-għanijiet definiti. Ir-responsabilitajiet għall-ġbir tad-data u għat-tnejn ta' rapporti jiġu assenjati lil fornitur ta' servizzi li jintgħazel permezz ta' sejha għall-offerti skond ir-regoli rigward il-kuntratti pubbliċi. L-ispiza marbuta mal-hatra ta' konsulent estern jinqasmu ugwalment bejn l-Iżvizzera u l-Komunità Ewropea. Il-grupp ta' hidma jeżamina u jadotta, bi qbil komuni, ir-rapporti mfassla mill-konsulent estern. Jikkomunika l-konkluzjonijiet tiegħu lill-Kumitat kongunt, li jieħu d-deċiżjonijiet li joħorġu minnhom. Jekk rapport ma jiġix adottat, il-grupp ta' hidma jikkomunika lill-Kumitat kongunt il-fehmiet diverġenti li jkunu ġew espressi fi hdanu.

### **Pożizzjoni Komunitarja rigward id-deċiżjoni nru 1/2005**

Id-Deciżjoni tal-Kunsill u tal-Kummissjoni (2002/309/KE, Euratom) ta' l-4 ta' April 2002 dwar il-Ftehim ta' kooperazzjoni xjentifika u teknoloġika rigward il-konkluzjoni ta' seba' ftehimiet mal-Konfederazzjoni Żvizzera tipprevedi, fl-Artikolu 4 tagħha, li l-pożizzjoni tal-Komunità dwar id-deċiżjonijiet tal-Kumitat kongunt tiġi deċiża mill-Kunsill, permezz ta' maġġoranza kwalifikata, fuq proposta tal-Kummissjoni, għal dawk il-kwistjonijiet imsemmija fl-Artikoli 42, 45, 46, 47 u 54 tal-ftehim. L-Artikolu 45 tal-ftehim jirrigwarda l-osservatorju tat-traffiku.

Il-Kunsill għaldaqstant huwa mistieden jadotta d-Deciżjoni hawn meħmuża fl-Anness.

<sup>1</sup> ĠU L 114, tat-30.4.2002, p. 91.

Proposta ta'

## DEĊIŻJONI TAL-KUNSILL

**dwar il-pożizzjoni tal-Komunità rigward id-deċiżjoni Nru 1/2005 tal-kumitat tat-trasport fuq l-art bejn il-Komunità u l-Iżvizzera dwar il-holqien ta' osservatorju komuni tat-traffiku fir-reġjun ta' l-Alpi**

IL-KUNSILL TA' L-UNJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidra t-Trattat li jstabbilixxi l-Komunità Ewropea,

Wara li kkunsidra l-Ftehim bejn il-Komunità Ewropea u l-Konfederazzjoni Żvizzera dwar it-trasport tal-merkanzija u tal-passiġġieri fuq il-ferroviji u t-toroq, u b'mod partikolari l-Artikolu 45 tiegħu,

Wara li kkunsidra d-Deċiżjoni tal-Kunsill u tal-Kummissjoni (2002/309/CE, Euratom)<sup>2</sup> ta' l-4 ta' April 2002 dwar il-Ftehim ta' kooperazzjoni xjentifika u teknoloġika rigward il-konkluzjoni ta' seba' ftehimiet mal-Konfederazzjoni Żvizzera, u b'mod partikolari l-Artikolu 4 tiegħu,

Billi:

- (1) Il-ftehim bejn il-Komunità Ewropea u l-Konfederazzjoni Żvizzera dwar it-trasport tal-merkanzija u tal-passiġġieri fuq il-ferroviji u t-toroq (minn hawn 'il quddiem "il-ftehim") daħal fis-seħħ fl-1 ta' Ġunju 2002.
- (2) L-Artikolu 51 tal-ftehim jistabbilixxi kumitat dwar it-trasport fuq l-art bejn il-Komunità u l-Iżvizzera (Kumitat kongunt) li huwa responsabbli għall-ġestjoni tal-ftehim u l-applikazzjoni korretta tiegħu.
- (3) Skond l-Artikolu 45 tal-ftehim, ġie mwaqqaf osservatorju permanenti għall-monitoraġġ tat-traffiku fit-toroq, bil-ferrovija u kkumbinat fir-reġjun Alpin. Il-paragrafu 3 ta' dan l-Artikolu jstipola li, permezz a' deċiżjoni tal-kumitat kongunt, il-partijiet kontraenti jiddeċiedu dwar il-modalitajiet amministrattivi tat-thaddim ta' l-osservatorju.
- (4) L-Artikolu 4 (1), l-ewwel sub-inċiż, tad-Deċiżjoni tal-Kunsill u tal-Kummissjoni (2002/309/KE, Euratom) ta' l-4 ta' April 2002 dwar il-Ftehim ta' kooperazzjoni xjentifika u teknoloġika rigward il-konkluzjoni ta' seba' ftehimiet mal-Konfederazzjoni Żvizzera jstipola li l-pożizzjoni tal-Komunità dwar id-deċiżjonijiet tal-Kumitat kongunt tiġi deċiża mill-Kunsill, permezz ta' maġġoranza kwalifikata, fuq proposta tal-Kummissjoni, għal dawk il-kwistjonijiet imsemmija fl-Artikolu 45.

IDDEĊIDIET KIF ĠEJ:

<sup>2</sup> ĠU L 114 tat-30.4.2002, p. 1.

*Artikolu 1*

Il-pożizzjoni tal-Komunità Ewropea fi ħdan il-Kumitat dwar it-trasport fuq l-art bejn il-Komunità u l-Iżvizzera, imwaqqaf mill-Artikolu 51 tal-Ftehim bejn il-Komunità Ewropea u l-Konfederazzjoni Żvizzera rigward it-trasport tal-merkanzija u tal-passiggieri fuq il-ferroviji u t-toroq, rigward il-ħolqien ta' osservatorju komuni tat-traffiku fir-reġjun Alpin tibbaża ruhha fuq l-Anness għal din id-Deciżjoni.

Magħmula fi Brussell,

*Għall-Kunsill*

*Il-President*

## ANNEX

Abbozz ta'

### **DEĊIŻJONI NRU 1/2005 taL- KUMITAT DWAR IT-TRASPORT FUQ L-ART BEJN IL-KOMUNITÀ u l-Iżvizzera**

**igward il-holqien ta' osservatorju kongunt tat-traffiku fir-reġjun ta' l-Alpi**

IL-KUMITAT,

Wara li kkunsidra l-Ftehim bejn il-Komunità Ewropea u l-Konfederazzjoni Żvizzera dwar it-trasport tal-merkanzija u tal-passiġġieri fuq il-ferroviji u t-toroq, u b'mod partikolari l-Artikoli 45 u 51 (2) tiegħu,

Billi:

- (5) (1) Skond l-Artikolu 45 (1) tal-Ftehim, ġie mwaqqaf osservatorju permanenti għall-monitoraġġ tat-traffiku fit-toroq, bil-ferrovija u dak ikkombinat fir-reġjun Alpin.
- (6) (2) Għal dan il-għan, il-ftehim jistipola li, permezz a' deċiżjoni tal-kumitat kongunt, il-partijiet kontraenti jiddeċiedu dwar il-finanzjament u l-modalitajiet amministrattivi tat-tħaddim ta' l-osservatorju.

IDDEĊIEDA KIF ĠEJ:

#### *Artikolu 1*

B'dan qed jiġi stabbilit osservatorju kongunt bejn l-Iżvizzera u l-Komunità Ewropea għall-monitoraġġ tat-traffiku fir-reġjun ta' l-Alpi, minn hawn 'il quddiem "l-osservatorju".

#### *Artikolu 2*

1. L-osservatorju jiċċentralizza l-istatistika ta' l-organizzazzjonijiet Komunitarji, internazzjonali u nazzjonali dwar it-traffiku fuq it-toroq u l-ferroviji, kif ukoll tat-trasport ikkombinat, akkumpanjat jew mhux, fir-reġjun Alpin. Kull sena jirrapporta lill-Kumitat kongunt dwar l-iżviluppi li jkunu seħħu f'dan it-traffiku.

2. L-osservatorju jiġbor id-data rigward il-kongestjoni ta' l-infrastruttura u rigward l-ambjent, kif ukoll statistika oħra li tintalab mill-Kumitat kongunt għall-applikazzjoni korretta tal-mandat tiegħu u f'konformità ma' l-Artikolu 47 tal-ftehim dwar it-trasport fuq l-art.

3. L-osservatorju jgħin lill-Kumitat kongunt fit-tehid ta' deċiżjoni f'dak li għandu x'jaqsam ma' l-iskattar possibbli tal-miżuri unilaterali ta' salvagwardja li jissemmew fl-Artikolu 46 tal-

ftehim dwar it-trasport fuq l-art.

4. Il-Kumitat kongunt jista' jassenja lill-osservatorju missjonijiet oħra.

### *Artikolu 3*

1. L-osservatorju juża, kemm jista' jkun, l-istatistika eżistenti u dik li tkun giet stabbilita skond il-liġijiet Komunitarji u Żvizzeri.
2. Kemm jista' jkun, l-osservatorju jutilizza d-definizzjonijiet komuni u l-formati għall-kodifikar u t-trażmissjoni tad-data li ġew stabbiliti għall-istatistika komunitarja dwar it-trasport. Jekk dawn jirriżultaw neqsin jew mhux f'lokhom, l-osservatorju jiddefinixxi formati kemm jista' jkun kompatibbli u sempliċi.
3. L-istatistika li tiġi skambjata ma tkunx hliet data ta' natura ġenerika. Ma tistax tkun tali li tippermetti li jiġu identifikati intrapriži individwali tat-trasport, fl-applikazzjoni tal-leġi żlazzjoni applikabbli fil-Konfederazzjoni Żvizzera u l-Komunià Ewropea f'dak li għandu x'jaqsma mal-protezzjoni tad-data u l-kunfidenzjalità ta' l-istatistika.

### *Artikolu 4*

1. L-attivitajiet ta' l-osservatorju jitmexxew mill-grupp ta' hidma "osservatorju" mwaqqaf mid-Deciżjoni 1/2003 tal-Kumitat kongunt.
2. Il-grupp ta' hidma jattwa l-għanijiet strateġiċi ta' l-osservatorju, hekk kif iddefinihom il-Kumitat kongunt, u jissorvelja kemm jintlaħqu dawn l-għanijiet definiti.
3. Il-grupp ta' hidma jinkludi talanqas rappreżentant ta' l-Uffiċċju Federali Żvizzeru ta' l-Istatistika u rappreżentant ta' l-Uffiċċju Federali Żvizzeru tat-Trasport, kif ukoll żewġ rappreżentanti tal-Kummissjoni tal-Komunitajiet Ewropej, wieħed mill-qasam tat-trasport u l-ieħor minn dak ta' l-istatistika. Waqt il-laqgħat, il-membri tal-grupp ta' hidma jistgħu jiġu meġhuna minn rappreżentanti ta' istituzzjonijiet oħrajn, bħala osservaturi.
4. Ir-responsabbiltajiet għall-ġbir tad-data u għat-tnejn ta' rapporti jiġu assenjati lil fornitur ta' servizzi li jintgħazel skond ir-regoli rigward il-kuntratti pubbliċi. Japplikaw għal dawn il-kuntratti d-Direttivi Komunitarji dwar il-proċeduri għall-ġoti ta' kuntratti pubbliċi, ibbażati fuq il-ftehim dwar il-kuntratti pubbliċi tal-15 ta' April 1995, konkluż fil-qafas ta' l-Organizzazzjoni Dinjija tal-Kummerċ (*WTO*). Kwalunkwe sejha għall-offerti tiġi ppubblikata mill-Iżvizzera u mill-Kummissjoni Ewropea. L-għażla tal-fornitur tas-servizzi, b'mod partikolari t-fassil ta' l-ispeċifikazzjonijiet u t-tehid ta' kwalunkwe deciżjoni ta' għażla, issir b'mod kongunt bejn il-partijiet kontraenti fi hdan il-grupp ta' hidma "osservatorju". Il-kuntratt jingħata lill-applikant li jkun ippreżenta l-offerta l-iktar vantaġġuza mil-lat ekonomiku. Il-kuntratt mal-fornitur tas-servizzi huwa rregolat mil-liġi Żvizzera, u jiġi ffirmat f'isem iż-żewġ partijiet kontraenti mill-kapijiet tad-delegazzjonijiet fi hdan il-Kumitat kongunt.
5. Il-grupp ta' hidma jeżmina u jadotta, bi qbil komuni, ir-rapporti mfassla mill-fornitur tas-servizzi. Jikkomunika l-konklużjonijiet tiegħu lill-Kumitat kongunt, li jiehu d-deciżjonijiet li joħroġu minnhom. Jekk rapport ma jiġix adottat, il-grupp ta' hidma jikkomunika lill-Kumitat kongunt il-fehmiet diverġenti li jkunu ġew espressi fi hdanu.

6. L-awtoritajiet ta' l-Istati Membri tal-Komunità Ewropea u dawk tal-Konfederazzjoni Żvizzera jagħtu lill-fornitura tas-servizzi l-aċċess għall-gabra tad-data statistika li minnha jiddisponu, sabiex jippermettulu t-twettiq tajjeb tal-kuntratt tiegħu.

#### *Artikolu 5*

1. L-ispejjeż marbuta mat-twettiq tal-kuntratt skond l-Artikolu 4 (4) jinqasmu ugwalment bejn l-Iżvizzera u l-Komunità Ewropea. Il-baġit għall-kuntratt għall-ewwel sena ma jaqbiżx EUR 250 000, u, skond id-disponibilità u l-kwalità tad-data li tkun trid tingabar, ma jaqbiżx EUR 100 000 għas-snin ta' wara.

2. Kull waħda mill-partijiet tħallas hija stess għan-nefquet li tidhol għalihom minhabba l-partecipazzjoni tagħha fil-laqgħat tal-grupp ta' hidma "osservatorju".

3. L-ispejjeż li jirragwardaw l-organizzazzjoni materjali tal-laqgħat tal-grupp ta' hidma normalment jithallsu mill-parti li jkollha l-presidenza.

4. In-nefquet għall-esperti li jkunu ġew imqabba minn parti waħda jithallsu minn dik il-parti.

#### *Artikolu 6*

Din id-Deciżjoni tidhol fis-seħħ fl-ewwel jum tax-xahar wara dak li matulu tkun ġiet adottata.

Magħmula fi Brussell, il-

*Il-President*

*Il-Kap tad-delegazzjoni Żvizzera*



## ANNEXE 2

### FICHE D'IMPACT BUDGETAIRE

(cf. Article 16 des R.I.)

Fiche à utiliser dans les cas exceptionnels où la Commission doit prendre une décision individuelle d'attribution

<b>Domaine(s) politique(s):</b> Transport
<b>Activité(s):</b> Accord des transport terrestres ce/suisse

<b>Dénomination de l'action:</b> observatoire des trafics
---

#### 1. LIGNE(S) BUDGÉTAIRE(S) CONCERNEE(S) + INTITULÉ(S)

06020401

#### 2. BASE LEGALE

Accord entre la Communauté européenne et la Confédération suisse sur le transport de marchandises et de voyageurs par rail et par route (JO L 114 du 30.4.2002, p.91).

#### 3. DONNÉES CHIFFRÉES GLOBALES DE L'EXERCICE ( en Euros )

##### ■ 3.a. - Exercice en cours

		<b>CE</b>	<b>CP</b>
Crédit initial de l'exercice		11.300.000	8.700.000
Budgets supplémentaires			0
Virements			
<b>Total du crédit</b>		11.300.000	8.700.000
Consommation au	<i>Date : 30/05/2005</i>	773.179,37	1.853.948,85
Solde disponible		10.526.820,30	6.846.051,15
<b>Montant de l'action proposée</b>		125.000	125.000

##### ■ 3.b. - Reports à l'exercice

NA

##### ■ 3.c. - Exercice suivant

NA

■ **3.d. – Exercices suivants (dans le cas des engagements par tranches annuelles)**

*(Dans le cas des programmes adoptés par tranches annuelles, il y a lieu de répartir les engagements sur toute la durée prévisionnelle des engagements)*

Ligne budgétaire	N	N+1	N+2	N+3	N+4	Total
06020401	125.000	50.000	50.000	50.000	50.000	325.000

**4. DESCRIPTION DE L'ACTION**

Selon l'accord entre la Confédération suisse et la Communauté européenne sur le trafic voyageurs et marchandises par rail et par route un observatoire du trafic marchandises doit être mis en place. Il servira à saisir et à évaluer l'évolution des transports dans la région alpine par rail et par route (y compris le trafic combiné).

A cette fin la Commission et la Suisse sont convenues que les activités de l'observatoire sont dirigées par le groupe de travail « observatoire » institué par la décision 1/2003 du Comité mixte. Le groupe de travail met en œuvre les objectifs stratégiques de l'observatoire définis par le Comité mixte et contrôle le degré de réalisation des objectifs fixés. Les tâches de collecte des données et de préparation des rapports sont confiées à un prestataire de services sélectionné par appel d'offre. Les dépenses liées au mandat du consultant externe sont prises en charge à part égale par la Suisse et la Communauté européenne. Le groupe de travail examine et adopte, d'un commun accord, les rapports élaborés par le consultant externe.

**5. MODE DE CALCUL ADOPTE**

Le contrat aura initialement une durée de deux ans et est renouvelable pour une durée supplémentaire de trois ans au maximum. La moitié du budget payable par la CE de EUR 125.000 pour la première année et de EUR 50.000 pour les années suivantes a été fixé en fonction des estimations de travail à effectuer par le prestataire de service.

**6. ECHEANCIER DE PAIEMENTS (EN EUROS)**

Ligne	Montant	2005	2006	2007	2008	Exercices ultérieurs
2005	125.000	37.500	87.500			
2006	50.000		15.000	35.000		
2007	50.000			15.000	35.000	
2008	50.000				15.000	35.000
2009	50.000					50.000
Total	325.000	37.500	102.500	50.000	50.000	85.000

**NB :** Ce calendrier de paiements n'est qu'indicatif étant donné que les modalités contractuelles doivent être encore décidées.